

Daugavpilī, 2016. gada 12. decembrī

**Daugavpils pilsētas dome**, reģ.Nr. 90000077325, juridiskā adrese K.Valdemāra iela 1, Daugavpils, Domes izpilddirektore Ingas Goldbergas personā, kura rīkojas uz Daugavpils pilsētas domes 2005.gada 11.augusta saistošo noteikumu Nr.5 „Daugavpils pilsētas pašvaldības nolikums” 25.<sup>1</sup> punkta pamata (turpmāk – PASŪTĪTĀJS),

**SIA „LATGALES LAIKS”**, reģ.Nr.41503004556, juridiskā adrese: Saules iela 71B, Daugavpils, valdes locekles **Ivetas Valpēteres** personā, kura rīkojas uz Statūtu pamata, (turpmāk – IZPILDĪTĀJS), no otras puses,

ņemot vērā pušu savā starpā 2016.gada 3.martā noslēgto Vispārīgo vienošanos iepirkuma „Daugavpils pilsētas domes publicitātes nodrošināšana laikrakstos” (iepirkuma identifikācijas numurs DPD 2015/140) **B.DAIĻĀ „Publikāciju tekstu publicēšana krievu valodā izdotajos laikrakstos”** ietvaros, noslēdza šāda satura līgumu (turpmāk – Līgums):

### I. Līguma priekšmets

1. PASŪTĪTĀJS uzdod un IZPILDĪTĀJS apņemas ar saviem intelektuālajiem, materiālajiem un tehniskajiem līdzekļiem, ievērojot šī Līguma noteikumus un saskaņā ar Darba uzdevumu (Līguma pielikums) nodrošināt publikāciju publicēšanu laikraksta “Латгалес Лайкс” 2016.gada 16. decembra izlaidumā (turpmāk – PAKALPOJUMS).

### II. PAKALPOJUMA nodošanas – pieņemšanas kārtība

2. PAKALPOJUMU izpildi Puses noformē ar pieņemšanas – nodošanas aktu.
3. PASŪTĪTĀJS **10 (desmit) darba dienu** laikā no pieņemšanas – nodošanas akta par izpildītu PAKALPOJUMU saņemšanas pieņem PAKALPOJUMU, parakstot pieņemšanas - nodošanas aktu un iesniedz vienu tā eksemplāru IZPILDĪTĀJAM, vai iesniedz IZPILDĪTĀJAM rakstisku pretenziju. Šādā gadījumā Puses sastāda un paraksta aktu, kurā vienojas par pasākumiem, kas veicami attiecībā uz nekvalitatīvo PAKALPOJUMU vai tā daļas trūkumu novēršanu un labojumu izdarīšanu, ja tas ir iespējams. Gadījumā, ja PAKALPOJUMS vai tā daļa tika nodrošināta nekvalitatīvi un novērst trūkumus vai veikt labojumus nav iespējams, PASŪTĪTĀJS ir tiesīgs pieņemt PAKALPOJUMU ar piezīmēm, kuras tas izklāsta rakstiski vai atteikties veikt PAKALPOJUMA apmaksu.

### III. Līgumcena un norēķinu kārtība

4. Līgumcena sastāda *euro* 221.68 (divi simti divdesmit viens euro 68 centi), neskaitot PVN. PVN 21% ir *euro* 46.55 (četrdesmit seši euro 55 centi). Līguma summa pavisam kopā sastāda *euro* 268.23 (divi simti sešdesmit astoņi euro 23 centi).
5. PASŪTĪTĀJS veic līguma summas samaksu **15 (piecpadsmit) dienu** laikā pēc Pušu pieņemšanas – nodošanas akta abpusējas parakstīšanas un IZPILDĪTĀJA rēķina saņemšanas dienas.
6. Samaksa par Līgumā noteikto PAKALPOJUMU tiek veikta *euro*, pārskaitot naudu uz IZPILDĪTĀJA norādīto bankas norēķinu kontu.

### IV. Pušu tiesības un pienākumi

7. PASŪTĪTĀJA pienākumi:
  - 7.1. ievērot šī Līguma noteikumus, iespēju robežās nodrošināt IZPILDĪTĀJU ar visu informāciju, kas nepieciešama šī Līguma izpildei, kā arī nodrošināt PASŪTĪTĀJA atbildīgo darbinieku līdzdalību šī Līguma izpildē, lai nodrošinātu pienākumu izpildi no PASŪTĪTĀJA puses;
  - 7.2. saskaņā ar šajā Līgumā noteikto kārtību izskatīt IZPILDĪTĀJA sagatavoto PAKALPOJUMU atbilstību šī Līgumā un normatīvajos aktos noteiktajām prasībām;

- 7.3. saskaņā ar šajā Līgumā noteikto kārtību pieņemt IZPILDĪTĀJA atbilstoši šī Līguma prasībām izpildīto PAKALPOJUMU un veikt par to samaksu;
- 7.4. veikt kontroli par šī Līguma izpildi. Šim mērķim var tikt pieaicināti speciālisti un eksperti.
8. IZPILDĪTĀJA pienākumi:
- 8.1. ievērot šī Līguma noteikumus, kvalitatīvi izpildot PAKALPOJUMU;
- 8.2. uzņemties atbildību par normatīvo aktu ievērošanu.
9. Puses apņemas nekavējoties rakstveidā informēt viena otru par jebkādam grūtībām šī Līguma izpildes procesā, kas varētu aizkavēt savlaicīgu PAKALPOJUMA veikšanu un Līguma izpildi.
10. IZPILDĪTĀJS apliecina, ka viņa rīcībā atrodas pietiekami daudz darbinieku un nepieciešamo materiālo resursu, kā arī citu līdzekļu, lai savlaicīgi un kvalitatīvi veiktu visus šajā Līgumā noteiktos pienākumus
11. IZPILDĪTĀJS apliecina, ka tā darbinieki vai citas personas, kas ir vai būs iesaistīti šī Līguma izpildē ir vai tiks iepazīstināti ar nosacījumiem par konfidencialitāti pirms darba uzsākšanas.

#### **V. Pušu sadarbība un pilnvarotās personas**

12. Šī Līguma izpildi kontrolē Vispārīgajā vienošanā noteiktie Pušu pārstāvji.
13. Jebkurš oficiāls paziņojums, lūgums, pieprasījums vai cita informācija (izņemot tehniskas dabas informāciju) šī Līguma sakarā tiek iesniegta rakstveidā un tiek uzskatīta par iesniegtu vai nosūtītu tai pašā dienā, ja tā nosūtīta pa faksu vai oficiālo e-pasta adresi, vai nodota personīgi otrai Pusei, ko tas apstiprina ar parakstu. Ja paziņojums nosūtīts kā reģistrēts pasta sūtījums, tad uzskatāms, ka šāds sūtījums ir saņemts 7. (septītajā) dienā pēc tā nodošanas pastā. Visi paziņojumi Pusēm tiek nosūtīti uz šajā Līgumā norādītajām adresēm.

#### **VI. Pušu atbildība**

14. IZPILDĪTĀJS izpilda PAKALPOJUMU šajā Līgumā noteiktajā apjomā un termiņā un atbilstoši PASŪTĪTĀJA norādījumiem
15. IZPILDĪTĀJS garantē, ka PAKALPOJUMU veiks rūpīgi, profesionāli un prasmīgi.
16. Publikācijas termiņa neievērošanas gadījumā IZPILDĪTĀJS apņemas maksāt līgumsodu 1 % apmērā no pasūtījuma summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10 % no pasūtījuma summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo IZPILDĪTĀJU no tā saistību pilnīgas izpildes.
17. Maksājuma termiņa kavējuma gadījumā, PASŪTĪTĀJS maksā IZPILDĪTĀJAM nokavējuma procentus 0,2 % apmērā no kavētā maksājuma summas par katru kavējuma dienu, bet ne vairāk kā 10 % no pasūtījuma summas.
18. Pieņemšanas - nodošanas akta parakstīšana neatbrīvo IZPILDĪTĀJU no atbildības par veikto PAKALPOJUMU kvalitāti.

#### **VII. Konfidencialitātes nosacījumi**

19. Puses apņemas neizpaust konfidencialu informāciju, kas kļuvusi zināma Līguma izpildes rezultātā un var kaitēt Pušu interesēm. Iesniedzot konfidencialu informāciju, Puse rakstveidā norāda, ka tā ir konfidenciala. Šādas informācijas izpaušana trešajām personām vai publicēšana ir atļauta tikai Pusēm savstarpēji rakstiski vienojoties. Informācijai, kura saskaņā ar normatīvajiem aktiem ir vispārpieejama, nevar noteikt konfidencialitātes statusu.

#### **VIII. Nepārvaramas varas apstākļi**

20. Puse tiek atbrīvota no atbildības par pilnīgu vai daļēju Līgumā paredzēto saistību neizpildi, ja šāda neizpilde ir notikusi nepārvaramas varas iestāšanās rezultātā pēc Līguma parakstīšanas dienas kā posts vai nelaime, kuru nebija iespējams ne paredzēt, ne novērst. Šāda nepārvaramā vara ietver sevī notikumus, kuri iziet ārpus Pušu kontroles un atbildības (dabas katastrofas, ūdens plūdi, ugunsgrēks, zemestrīce un citas stihiskas nelaimes, kā arī karš un karadarbība, streiki,

Latvijas valsts varas un pārvaldes institūciju, kā arī pašvaldību institūciju pieņemtie normatīvie akti un norādījumi un citi apstākļi, kas neiekļaujas Pušu iespējamās kontroles robežās).

21. Pusei, kas nokļuvusi nepārvaramas varas apstākļos, bez kavēšanās jāinformē par to otra Puse rakstiski 3 (trīs) darba dienu laikā pēc nepārvaramas varas iestāšanās un, ja tas ir iespējams, ziņojumam jāpievieno izziņa, kuru izsniegušas kompetentas iestādes un kura satur minēto apstākļu apstiprinājumu un raksturojumu.
22. Ja minēto apstākļu dēļ Līgums nedarbojas ilgāk par 3 (trīs) mēnešiem, katrai Pusei ir tiesības atteikties no Līguma izpildes, par to rakstveidā brīdinot otru Pusi vismaz 15 (piecpadsmit) dienas iepriekš. Šajā gadījumā neviena Līguma Puse nevar prasīt atlīdzināt zaudējumus, kas radušies Līguma laušanas rezultātā.

#### IX. Strīdu izskatīšanas kārtība

23. Puses domstarpības, kas saistītas ar šajā Līgumā paredzēto saistību izpildi, risina vienošanās ceļā. Vienošanos noformē rakstveidā.
24. Ja Puses nevar vienoties, strīdu nodod izskatīšanai Latvijas Republikas tiesā normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā, piemērojot Latvijas Republikā spēkā esošos normatīvos aktus.
25. Strīdi vai domstarpības Pušu starpā neatbrīvo tos no saistību, kas noteiktas šajā Līgumā, izpildes.

#### X. Noslēguma jautājumi

26. Līgums stājas spēkā dienā, kad to parakstījušas abas Puses, un darbojas līdz saistību pilnīgai izpildei.
27. Puses var vienpusēji atkāpties no līguma izpildes rakstiski brīdinot par to otru Pusi 5 (piecas) dienas iepriekš un neatlīdzinot zaudējumus, ja:
  - 27.1. ja vienas puses darbība ir pretrunā ar šo Līgumu;
  - 27.2. ja kāda no Līguma pusēm nepilda ar Līgumu uzņemtās saistības.
28. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt līgumu, brīdinot par to Izpildītāju 10 dienas iepriekš, ja šajā līgumā ietvertu saistību izpilde ir neiespējama vai apgrūtināta sakarā ar būtisku finansējuma samazinājumu un tās rezultātā Pasūtītājs neturpina veikt funkciju vai uzdevumus, kuru nodrošināšanai noslēgts šis līgums, vai arī veic šo funkciju vai uzdevumus samazinātā apjomā.
29. Ikviens Puse ir tiesīga izbeigt šo Līgumu, rakstiski brīdinot par to otru Pusi septiņas dienas iepriekš.
30. Neviena no Pusēm nedrīkst nodot savas tiesības, kas saistītas ar Līgumu un izriet no tā, trešajam personām bez otras Puses rakstiskas piekrišanas.
31. Līgums sastādīts latviešu valodā uz 3 (trijām) lapām ar pielikumiem kopā uz 4 (četrām) lapām un parakstīts 2 (divos) eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, katrai PUSEI pa vienam eksemplāram.

#### XI. Pušu rekvizīti

##### PASŪTĪTĀJS

Daugavpils pilsētas dome  
reģ.Nr. 90000077325  
Kr. Valdemāra 1, Daugavpils, LV-5401

Izpildītore,  
I. Goldberga



Daugavpils pilsētas domes  
Sabiedrisko attiecību un mārketinga  
nodaļas vadītāja

I. Andriņa

##### IZPILDĪTĀJS

SIA „LATGALES LAIKS”  
reģ.Nr. 41503004556  
Saules iela 71B, Daugavpils, LV-5401

Valdes locekle  
I. Valpētere



Daugavpils pilsētas domes  
Centralizēto iepirkumu nodaļas jurists  
J. Bārtuls

2016. gada 31. decembris



SASKAŅOTS  
Daugavpils pilsētas domes  
Centralizētās grāmatvedības  
Galvenā grāmatvede  
E. Ugarinko

## FINANŠU PIEDĀVĀJUMS

2016. gada 12. decembrī

Sakarā ar vispārīgo vienošanos "Par publicitātes pakalpojumu sniegšanu" (parakstīts 2016.gada 03. martā), SIA "Latgales Laiks" piedāvā Daugavpils pilsētas domei izvietot:

laikraksta "Latgales Laiks" krievu 16.12.2016. numurā, izvietot 8., melnb. lpp.; laukuma izmērs 633.36 cm<sup>2</sup> (16,8x37,7cm); izmaksas **Eur 221.68 un PVN 21% Eur 46.55**, kopā ar PVN 21% izmaksas sastāda **Eur 268.23** (divi simti sešdesmit astoņi euro 23 centi).

### Праздничные мероприятия

**16.12 / 14.00.**  
Центр польской культуры (ул. Варшавас, 30)  
Конкурс художественного чтения для детей  
"Стихи у елки"  
**16.12 / 17.00**  
Общество „Erfolg“ (ул. Циетожни, 44)  
Мастерская „Слетя Рождество“  
**17.12 / 11.00 – 16.00**  
Дaugavpilsский центр Марка Ротко (ул. Михалпа, 3)  
Творческие рождественские мастерские для взрослых  
Предварительная запись (baiba.priedite@daugavpils.lv).  
Участие - 7 евро.  
**17.12 / 12.00 – 14.00**  
Дaugavpilsский центр Марка Ротко (ул. Михалпа, 3)  
Творческие рождественские мастерские для детей  
Предварительная запись (+371 26190274; baiba.priedite@daugavpils.lv).  
Участие - 2.50 евро  
**17.12 / 13.00-15.00**  
Дом Единства (помещение бывшего магазина «Лобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с центром «Яуниба»**  
**17.12 / 15.00**  
Центр польской культуры (ул. Ригас, 22а)  
Концерт хора «Маниновый звон»  
«Вся жизнь, как песня», посвященный юбилею художественного руководителя Вазалы Куженко.  
Вход свободный  
**18.12 / 12.00**  
Дaugavpilsский театр (ул. Ригас, 22а)  
Рождественское представление для детей  
„Vilka Vilnāra neipetnie Ziemassvētki“.  
Билеты в кассе театра (654 26520) или в интернете [www.bilesurapade.lv](http://www.bilesurapade.lv).  
**18.12 / 13.00**  
Дaugavpilsский краеведческий и художественный музей (ул. Ригас, 6)  
Семейный день "Рождество приходит в дом"  
Общие билеты - в кассе музея.  
**18.12 / 13.00-15.00**  
Дом Единства (помещение бывшего магазина «Лобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с центром «Яуниба»**  
**18.12 / 13.00-15.00**  
Дом Единства (помещение бывшего магазина «Лобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с Центром польской культуры и Польским обществом**  
**20.12 / 13.00-15.00**  
Дом Единства (помещение бывшего магазина «Лобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с обществом немецкой культуры „ERFOLG“**  
**20.12 / 16.00**  
Концертный зал Даугавпilsского университета (ул. Виенибас, 13)  
Рождественский концерт „Zvaniņš atkal spoži skan“  
Вход свободный

**20.12 / 18.00**  
Дворец культуры (ул. Смишшу, 92)  
Представление для детей  
«Новогодние приключения Маши и Медведя»  
Билеты в кассе ДК, ТЦ „Dzintar Nams“ кассе, ТЦ „Solo“, „Bijesto serviss“, [www.bilesuserviss.lv](http://www.bilesuserviss.lv).  
Цена билета: 10.00 – 15.00 евро  
**21.12 / 13.00-16.00**  
Дом Единства (помещение бывшего магазина «Лобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с Центром „ZINOO“**  
**21.12 / 16.00**  
Центр белорусской культуры (ул. Смишшу, 92, 305 каб.)  
Выставка рождественских картин Латгальской ассоциации свободных художников «Свет в окне»  
**21.12 / 17.00**  
Общество „Erfolg“ (ул. Михалпа, 7)  
Мастерская „Упаковка подарков“  
**21.12 / 18.00**  
Дaugavpilsское музыкальное училище им. С. Брока (ул. Кандавас,2а)  
Рождественский концерт.  
Вход свободный  
**22.12 / 13.00-16.00**  
Дом Единства (помещение бывшего магазина «Лобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с Центром „ZINOO“**  
**Новый год на площади Виенибас!**  
**31.12 / 12.00**  
Площадь Виенибас  
„Новогодний забег“  
**31.12 / 23.30**  
Площадь Виенибас  
КОНЦЕРТНАЯ ПРОГРАММА „GADU MIĀ“  
**01.01 / 01.00**  
Площадь Виенибас  
НОВОГОДНИЙ САЛЮТ И ДИСКОТЕКА

**Работают постоянно...**  
До 07.01 / III-VI: 12.00 – 18.00;  
VII: 12.00 – 16.00; I, II – выходной.  
Дaugavpilsский центр главного искусства (18 ноября, 8)  
Выставка-продажа „No svētkiem līdz svētkiem“.  
Билеты в кассе музея.  
До 8.01 / 12.00 – 21.00  
Площадь Виенибас  
Аттракционы и карусели для детей.  
До 14.01 / 12.00 – 19.00  
(31.12. - 12.00-15.00; 01.01. - 14.00-17.00)  
Площадь Виенибас  
Рождественский рынок  
До 19.03.2017 / 10.00 – 22.00  
Площадь Виенибас KATOK  
Вход бесплатный.  
Есть возможность взять кошельки напрокат.



IZPILDITĀJS

SIA „Latgales Laiks”

LV 41503004556

Saules 71b, Daugavpils, LV 5401

A/S „SEB banka ”

LV45UNLA0005009467898